

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Second Book of Maccabees, Chapter 11

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Β' ΙΑ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a **|** lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Lysias learns that the Jews fight under divine aid, and war gives way to negotiated recognition in royal letters.

Translation & textual notes

This chapter recounts Lysias's campaign against Judas Maccabaeus, the appearance of heavenly aid in battle, the Seleucid move toward negotiated peace, and the sequence of official letters that restore Jewish ancestral practice and temple order. Versification follows the Greek text represented in this file.

Discourse structure of the chapter

A · 11:1-5

Lysias advances with overwhelming force against Judea

The regent marches with a large army and frames the campaign in explicitly ideological terms, planning both to Hellenize Jerusalem and to turn the sanctuary into royal revenue.

B · 11:6-13

Judas prays and a heavenly champion routs the invaders

Judas and his companions appeal to God for help, a radiant horseman appears in battle, and Lysias's forces are thrown into defeat by a visibly divinely aided resistance.

C · 11:14-15

Lysias recognizes the divine factor and seeks terms

Once the battle reveals that the Jews are not fighting alone, Lysias moves quickly toward negotiation and secures the king's approval for a settlement.

D · 11:16-21

Lysias's own letter interprets the agreement

The first official document explains what Lysias has reported upward and presents the arrangement as an act of orderly goodwill toward the Jewish community.

E · 11:22-33

Royal letters restore ancestral practice and temple order

Letters from the crown ratify the peace, authorize life according to the ancestral laws, and signal a formal reversal of the coercive policies that had profaned the sanctuary.

F · 11:34-38

A Roman letter confirms the settlement's wider standing

The final diplomatic note broadens the scene beyond Seleucid administration by acknowledging the agreement and inviting any remaining concerns to be brought forward promptly.

1 μετ' ὀλίγον δὲ παντελῶς χρονίσκον Λυσίας ἐπίτροπος τοῦ βασιλέως καὶ συγγενῆς καὶ ἐπὶ τῶν πραγμάτων λίαν βαρέως φέρων ἐπὶ τοῖς γεγονόσι

A very short time later Lysias, the king's regent, kinsman, and chief administrator, took the recent events very hard.

narrative-development

μετ' ὀλίγον δὲ

The chapter reopens after the earlier fighting by introducing Lysias as the Seleucid official reacting sharply to the Jewish success.

μετ'

after

P · μετά

preposition relating the surrounding terms

μέτα: after.

ὀλίγον

a little

A1 ASM · ὀλίγος

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὀλίγος: a little.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

παντελῶς

quite

D · παντελῶς

adverbial modifier shaping the clause or phrase

παντελῶς: quite.

χρονίσκον

time

N1 ASM · χρονίσκος

accusative element functioning as object, extent, or complement

χρονίσκος: time.

Λυσίας

Lysias

N1T NSM · Λυσίας

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

Λυσίας: Lysias.

ἐπίτροπος

regent

N1 NSM · ἐπίτροπος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

ἐπίτροπος: regent.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive element qualifying another term or expressing relation

βασιλεύς: king.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

συγγενής

kinsman

A3H NSM · συγγενής

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

συγγενής: kinsman.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition relating the surrounding terms

ἐπί: upon.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

πραγμάτων

affairs

N3M GPN · πρᾶγμα

genitive element qualifying another term or expressing relation

πρᾶγμα: affairs.

λίαν

very

D · λίαν

adverbial modifier shaping the clause or phrase

λίαν: very.

βαρέως

heavily

D · βαρέως

adverbial modifier shaping the clause or phrase

βαρέως: heavily.

φέρων

taking

V1 · παπνσμ φέρω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

φέρω: taking.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition relating the surrounding terms

ἐπί: upon.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

γεγονόσι

events

VX · χαπδπμ γίγνομαι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

γίγνομαι: events.

2 συναθροίσας περὶ τὰς ὀκτὼ μυριάδας καὶ τὴν ἵππον ἅπασαν παρεγίνετο ἐπὶ τοὺς Ἰουδαίους λογιζόμενος τὴν μὲν πόλιν Ἑλλησιν οἰκητήριον ποιήσιν

After mustering about eighty thousand men and all his cavalry, he advanced against the Jews, intending to make the city a settlement for Greeks.

narrative-development

ASYNDETON

Lysias's military preparations are tied to a program of political and cultural domination.

συναθροίσας

having assembled

VA · ααπνσμ ἀθροίζω + συν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ααπνσμ ἀθροίζω + συν: having assembled.

περὶ

concerning

P · περί

preposition relating the surrounding terms

περί: concerning.

τὰς

the

RA APF · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

ὀκτὼ

eight

M · ὀκτώ

connective or particle shaping the flow of the clause

ὀκτώ: eight.

μυριάδας myriads N3D APF · μυριάς <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> μυριάς: myriads.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: and.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.	ἵππον cavalry N2 ASM · ἵππος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ἵππος: cavalry.
ἅπασαν all A1S ASF · ἅπας <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ἅπας: all.	παρεγίνετο came V1I IMI3S · γίγνομαι + παρα <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> γίγνομαι + παρα: came.	ἐπὶ upon P · ἐπί <i>preposition relating the surrounding terms</i> ἐπί: upon.	τούς the RA APM · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.
Ιουδαίους Jews N2 APM · Ἰουδαῖος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> Ἰουδαῖος: Jews.	λογιζόμενος intending V1 · πμπνσμ λογίζομαι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> λογίζομαι: intending.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.	μὲν indeed X · μέν <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> μέν: indeed.
πόλιν city N3I ASF · πόλις <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> πόλις: city.	Ἕλλησιν Greeks N3 DPM · Ἕλλην <i>dative element marking reference, means, or association</i> Ἕλλην: Greeks.	οἰκητήριον dwelling place N2N ASN · οἰκητήριον <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> οἰκητήριον: dwelling place.	ποιήσιν to make VF FAN · ποιέω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ποιέω: to make.

3 τὸ δὲ ἱερόν ἀργυρολόγητον καθὼς τὰ λοιπὰ τῶν ἐθνῶν τεμένη πρατὴν δὲ κατὰ ἔτος τὴν ἀρχιερωσύνην ποιήσιν

He also meant to turn the sanctuary into a source of revenue like the shrines of the other nations, and to sell the high priesthood year by year.

elaboration

ASYNDETON

The narrator exposes the regime's plan to commercialize both the temple and the high priesthood.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

ἱερόν

sanctuary

N2N ASN · ἱερός

accusative element functioning as object, extent, or complement

ἱερός: sanctuary.

ἀργυρολόγητον

revenue-yielding

N1 ASM · ἀργυρολόγητος

accusative element functioning as object, extent, or complement

ἀργυρολόγητος: revenue-yielding.

καθὼς

just as

D · καθὼς

adverbial modifier shaping the clause or phrase

καθὼς: just as.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

λοιπὰ

remaining matters

A1 APN · λοιπός

accusative element functioning as object, extent, or complement

λοιπός: remaining matters.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

ἐθνῶν

nations

N3E GPN · ἔθνος

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἔθνος: nations.

τεμένη

shrines

N3E APN · τέμενος

accusative element functioning as object, extent, or complement

τέμενος: shrines.

πρατὴν

saleable

A1 ASF · πρατός

accusative element functioning as object, extent, or complement

πρατός: saleable.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

κατὰ according to P · κατὰ <i>preposition relating the surrounding terms</i> κατὰ: according to.	ἔτος year N3E ASN · ἔτος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ἔτος: year.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.	ἀρχιερωσύνην high priesthood N1 ASF · ἀρχιερωσύνη <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ἀρχιερωσύνη: high priesthood.
ποιήσιν to make VF FAN · ποιέω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ποιέω: to make.			

4 οὐδαμῶς ἐπιλογιζόμενος τὸ τοῦ θεοῦ κράτος πεφρενωμένος δὲ ταῖς μυριάσιν τῶν πεζῶν καὶ ταῖς χιλιάσιν τῶν ἰππέων καὶ τοῖς ἐλέφασιν τοῖς ὀγδοήκοντα

He gave no thought at all to the power of God, but was puffed up by his tens of thousands of infantry, his thousands of cavalry, and his eighty elephants.

commentary ASYNDETON

The narration pauses to contrast Lysias's confidence in force with his failure to reckon with divine power.

οὐδαμῶς not at all D · οὐδαμῶς <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> οὐδαμῶς: not at all.	ἐπιλογιζόμενος considering V1 · πμπνσμ λογίζομαι + ἐπι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> πμπνσμ λογίζομαι + ἐπι: considering.	τὸ the RA ASN · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.
---	---	---	--

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element qualifying another term or expressing relation

θεός: God.

κράτος

power

N3E ASN · κράτος

accusative element functioning as object, extent, or complement

κράτος: power.

πεφρενωμένος

inflated

VM · πμπνσμ φρενόμαι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

φρενόμαι: inflated.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

μυριάσιν

tens of thousands

N3D DPF · μυριάς

dative element marking reference, means, or association

μυριάς: tens of thousands.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

πεζῶν

foot soldiers

A1 GPM · πεζός

genitive element qualifying another term or expressing relation

πεζός: foot soldiers.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

χιλιάσιν

thousands

N3D DPF · χιλίας

dative element marking reference, means, or association

χιλίας: thousands.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

ἰππέων

horsemen

N3V GPM · ἵππεύς

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἵππεύς: horsemen.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

ἐλέφασιν

elephants

N3 DPM · ἐλέφας

dative element marking reference, means, or association

ἐλέφας: elephants.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

ὀγδοήκοντα

eighty

M · ὀγδοήκοντα

connective or particle shaping the flow of the clause

ὀγδοήκοντα: eighty.

5 εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν Ἰουδαίαν καὶ συνεγγίσας Βαιθσουρα ὄντι μὲν ἔρυμνῳ χωρίῳ Ἱεροσολύμων δὲ ἀπέχοντι ὥσεί σταδίους πέντε τοῦτο ἔθλιβεν

Entering Judea and drawing near to Beth-zur, a strong place about five stadia from Jerusalem, he pressed it hard.

narrative-development ASYNDETON

The campaign narrows from grand design to the immediate siege of the fortified approach to Jerusalem.

εἰσελθὼν

having entered

VB · ααπνσμ ἔρχομαι + εἰς

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ααπνσμ ἔρχομαι + εἰς: having entered.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

εἰς

into

P · εἰς

preposition relating the surrounding terms

εἰς: into.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

Ἰουδαίαν

Judea

N1A ASF · Ἰουδαία

accusative element functioning as object, extent, or complement

Ἰουδαία: Judea.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

συνεγγίσας

having approached

VA · ααπνσμ ἐγγίζω + συν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ααπνσμ ἐγγίζω + συν: having approached.

Βαιθσουρα

Beth-zur

N AS · Βαιθσουρα

connective or particle shaping the flow of the clause

Βαιθσουρα: Beth-zur.

ὄντι being V9 · παπδσμ εἰμί <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> εἰμί: being.	μὲν indeed X · μέν <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> μέν: indeed.	ἐρμυνῶ strong A1 DSN · ἐρμυνός <i>dative element marking reference, means, or association</i> ἐρμυνός: strong.	χωρίῳ place N2N DSN · χωρίον <i>dative element marking reference, means, or association</i> χωρίον: place.
Ιεροσολύμων Jerusalem N3M GSM · Ιεροσόλυμα <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> Ιεροσόλυμα: Jerusalem.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> δέ: but.	ἀπέχοντι distant V1 · παπδσμ ἔχω + ἀπο <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> παπδσμ ἔχω + ἀπο: distant.	ὥσεϊ about X · ὥσεϊ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> ὥσεϊ: about.
σταδίους stades N2 APM · στάδιον <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> στάδιον: stades.	πέντε five M · πέντε <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> πέντε: five.	τοῦτο this RD ASN · οὗτος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> οὗτος: this.	ἔθλιβεν pressed hard V1I IAI3S · θλίβω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> θλίβω: pressed hard.

6 ὥς δὲ μετέλαβον οἱ περὶ τὸν Μακκαβαῖον πολιορκοῦντα αὐτὸν τὰ ὀχυρώματα μετὰ ὀδυρμῶν καὶ δακρύων ἰκέτευον σὺν τοῖς ὄχλοις τὸν κύριον ἀγαθὸν ἄγγελον ἀποστεῖλαι πρὸς σωτηρίαν τῷ Ἰσραηλ

When the men around Maccabaeus learned that he was besieging the strongholds, they with the crowds implored the Lord with lamentation and tears to send a good angel for Israel's deliverance.

background-description ὥς δὲ

The Jewish response is framed first as communal prayer, not merely military reaction.

ὥς as C · ὥς conjunction linking words, phrases, or clauses ὥς: as.	δὲ but X · δέ connective or particle shaping the flow of the clause δέ: but.	μετέλαβον learned VBI AA13P · λαμβάνω + μετα verbal element expressing action, process, or state within the clause λαμβάνω + μετα: learned.	οἱ the RA NPM · ὁ nominal element functioning as subject or predicate within the clause ὁ: the.
περὶ concerning P · περί preposition relating the surrounding terms περί: concerning.	τὸν the RA ASM · ὁ accusative element functioning as object, extent, or complement ὁ: the.	Μακκαβαῖον Maccabaeus N2 ASM · Μακκαβαῖος accusative element functioning as object, extent, or complement Μακκαβαῖος: Maccabaeus.	πολιορκοῦντα besieging V2 · παπασμ πολιορκέω verbal element expressing action, process, or state within the clause πολιορκέω: besieging.
αὐτόν him RD ASM · αὐτός accusative element functioning as object, extent, or complement αὐτός: him.	τὰ the RA APN · ὁ accusative element functioning as object, extent, or complement ὁ: the.	ὀχυρώματα strongholds N3M APN · ὀχύρωμα accusative element functioning as object, extent, or complement ὀχύρωμα: strongholds.	μετά with P · μετά preposition relating the surrounding terms μετά: with.
ὀδυρμῶν lamentation N2 GPM · ὀδυρμός genitive element qualifying another term or expressing relation ὀδυρμός: lamentation.	καί and C · καί conjunction linking words, phrases, or clauses καί: and.	δακρύων tears N2N GPN · δάκρυ genitive element qualifying another term or expressing relation δάκρυ: tears.	ἰκέτευσον implored V1 · παπασν ἰκετεύω verbal element expressing action, process, or state within the clause ἰκετεύω: implored.

σύν with P · σύν <i>preposition relating the surrounding terms</i> σύν: with.	τοῖς the RA DPM · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.	ὄχλοις crowds N2 DPM · ὄχλος <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὄχλος: crowds.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.
κύριον Lord N2 ASM · κύριος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> κύριος: Lord.	ἀγαθόν good A1 ASM · ἀγαθός <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ἀγαθός: good.	ἄγγελον angel N2 ASM · ἄγγελος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ἄγγελος: angel.	ἀποστεῖλαι to send VA AAN · στέλλω + ἀπο <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> στέλλω + ἀπο: to send.
πρὸς toward P · πρὸς <i>preposition relating the surrounding terms</i> πρὸς: toward.	σωτηρίαν deliverance N1A ASF · σωτηρία <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> σωτηρία: deliverance.	τῷ the RA DSM · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.	Ἰσραηλ Israel N DSM · Ἰσραήλ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> Ἰσραήλ: Israel.

7 αὐτὸς δὲ πρῶτος ὁ Μακκαβαῖος ἀναλαβὼν τὰ ὄπλα προετρέψατο τοὺς ἄλλους ἅμα αὐτῷ διακινδυνεύοντας ἐπιβοηθεῖν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν ὁμοῦ δὲ καὶ προθύμως ἐξώρμησαν

Then Maccabaeus himself, taking up weapons first of all, urged the others to join him in risking themselves to help their brothers; so together and eagerly they sallied out.

narrative-development αὐτὸς δὲ

Judas leads by personal example, turning lament into disciplined action on behalf of fellow Jews.

αὐτός

himself

RD NSM · αὐτός

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

| αὐτός: himself.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

| δέ: but.

πρῶτος

first

A1 NSMS · πρῶτος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

| πρῶτος: first.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

| ὁ: the.

Μακκαβαῖος

Maccabaeus

N2 NSM · Μακκαβαῖος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

| Μακκαβαῖος: Maccabaeus.

ἀναλαβὼν

having taken up

VB · απαπνμ λαμβάνω + ἀνα

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| απαπνμ λαμβάνω + ἀνα: having taken up.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ὁ: the.

ὅπλα

weapons

N2N APN · ὅπλον

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ὅπλον: weapons.

προετρέψατο

encouraged

VAI AMI3S · τρέπω + προ

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| τρέπω + προ: encouraged.

τούς

the

RA APM · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ὁ: the.

ἄλλους

others

RD APM · ἄλλος

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ἄλλος: others.

ἅμα

together with

D · ἅμα

adverbial modifier shaping the clause or phrase

| ἅμα: together with.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

dative element marking reference, means, or association

| αὐτός: to him.

διακινδυνεύοντας

risking themselves

V1 · παπαπμ κινδυνεύω + δια

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| παπαπμ κινδυνεύω + δια: risking themselves.

ἐπιβοηθεῖν

to come help

V2 PAN · βοηθέω + ἐπι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| βοηθέω + ἐπι: to come help.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

dative element marking reference, means, or association

| ὁ: the.

ἀδελφοῖς brothers N2 DPM · ἀδελφός <i>dative element marking reference, means, or association</i> ἀδελφός: brothers.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> αὐτός: their.	όμοῦ together D · όμοῦ <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> όμοῦ: together.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> δέ: but.
καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: and.	προθύμως eagerly D · προθύμως <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> προθύμως: eagerly.	ἐξώρμησαν rushed out VAI AA13P · όρμάω + έκ <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> όρμάω + έκ: rushed out.	

8 αὐτόθι δὲ πρὸς τοῖς Ιεροσολύμοις ὄντων ἐφάνη προηγούμενος αὐτῶν ἔφιππος ἐν λευκῇ ἐσθῇτι πανοπλίαν χρυσὴν κραδαίνων

While they were near Jerusalem, a horseman in white clothing appeared at their head, brandishing golden armor.

event-report

αὐτόθι δὲ

A heavenly warrior is briefly revealed as the visible sign of divine intervention.

αὐτόθι there D · αὐτόθι <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> αὐτόθι: there.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> δέ: but.	πρὸς toward P · πρὸς <i>preposition relating the surrounding terms</i> πρὸς: toward.	τοῖς the RA DPM · ό <i>dative element marking reference, means, or association</i> ό: the.
---	---	--	--

Ιεροσολύμοις Jerusalem N3M DPM · Ιεροσόλυμα <i>dative element marking reference, means, or association</i> Ιεροσόλυμα: Jerusalem.	ὄντων being V9 · παπγπμ εἰμί <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> εἰμί: being.	ἐφάνη appeared VDI API3S · φαίνω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> φαίνω: appeared.	προηγούμενος going before V2 · πμπνσμ ἡγέομαι + προ <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> πμπνσμ ἡγέομαι + προ: going before.
αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> αὐτός: their.	ἔφιππος mounted horseman A1B NSM · ἔφιππος <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> ἔφιππος: mounted horseman.	ἐν in P · ἐν <i>preposition relating the surrounding terms</i> ἐν: in.	λευκῇ white A1 DSF · λευκός <i>dative element marking reference, means, or association</i> λευκός: white.
ἐσθῆτι garment N3T DSF · ἐσθής <i>dative element marking reference, means, or association</i> ἐσθής: garment.	πανοπλίαν full armor N1A ASF · πανοπλία <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> πανοπλία: full armor.	χρυσῇν golden A1C ASF · χρυσοῦς <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> χρυσοῦς: golden.	κραδαίνων brandishing V1 · παπνσμ κραδαίνω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> κραδαίνω: brandishing.

9 ὁμοῦ δὲ πάντες εὐλόγησαν τὸν ἐλεήμονα θεὸν καὶ ἐπερρώσθησαν ταῖς ψυχαῖς οὐ μόνον ἀνθρώπους
θηρας δὲ τοὺς ἀγριωτάτους καὶ σιδηρᾶ τείχη τιτρώσκειν ὄντες ἔτοιμοι

At once they all blessed the merciful God and were strengthened in spirit, ready to pierce not only men but even the fiercest beasts and walls of iron.

result ὁμοῦ δὲ

The apparition produces both worship and extraordinary courage in the Jewish force.

ὁμοῦ together D · ὁμοῦ <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> ὁμοῦ: together.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> δέ: but.	πάντες all A3 NPM · πᾶς <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> πᾶς: all.	εὐλόγησαν blessed VA · απασαν εὐλογέω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> εὐλογέω: blessed.
τὸν the RA ASM · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.	ἐλεήμονα merciful A3N ASM · ἐλεήμων <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ἐλεήμων: merciful.	θεὸν God N2 ASM · θεός <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> θεός: God.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: and.
ἐπερρώσθησαν were strengthened VCI API3P · ῥωνύω + ἐπι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ῥωνύω + ἐπι: were strengthened.	ταῖς the RA DPF · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.	ψυχαῖς souls N1 DPF · ψυχή <i>dative element marking reference, means, or association</i> ψυχή: souls.	οὐ not D · οὐ <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> οὐ: not.
μόνον only D · μόνον <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> μόνον: only.	ἀνθρώπους men N2 APM · ἄνθρωπος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ἄνθρωπος: men.	θῆρας beasts N1A APF · θήρα <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> θήρα: beasts.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> δέ: but.

τοὺς the RA APM · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.	ἀγριωτάτους fiercest A1A APMS · ἄγριος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ἄγριος: fiercest.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: and.	σιδηρᾷ iron A1C APN · σιδηροῦς <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> σιδηροῦς: iron.
τείχη walls N3E APN · τεῖχος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> τεῖχος: walls.	τιτρώσκειν to pierce V1 PAN · τιτρώσκω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> τιτρώσκω: to pierce.	ὄντες being V9 · παπνπι εἰμί <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> εἰμί: being.	ἔτοιμοι ready A1 NPM · ἔτοιμος <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> ἔτοιμος: ready.

10 προῆγον ἐν διασκευῇ τὸν ἀπ' οὐρανοῦ σύμμαχον ἔχοντες ἔλεήσαντος αὐτοὺς τοῦ κυρίου

They advanced in battle array, having their ally from heaven, because the Lord had shown them mercy.

narrative-development ASYNDETON

The battle movement is explicitly grounded in heavenly assistance and divine compassion.

προῆγον advanced V1I IAI3P · ἄγω + προ <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ἄγω + προ: advanced.	ἐν in P · ἐν <i>preposition relating the surrounding terms</i> ἐν: in.	διασκευῇ battle order N1 DSF · διασκευή <i>dative element marking reference, means, or association</i> διασκευή: battle order.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.
---	---	---	--

ἀπ' from P · ἀπό <i>preposition relating the surrounding terms</i> ἀπό: from.	οὐρανοῦ heaven N2 GSM · οὐρανός <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> οὐρανός: heaven.	σύμμαχον ally N2 ASM · σύμμαχος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> σύμμαχος: ally.	ἔχοντες having V1 · παπνπιμ ἔχω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ἔχω: having.
ἐλεήσαντος having shown mercy VA · απαγσι ἐλεέω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ἐλεέω: having shown mercy.	αὐτούς them RD APM · αὐτός <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> αὐτός: them.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.	κυρίου Lord N2 GSM · κύριος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> κύριος: Lord.

11 λεοντηδὸν δὲ ἐντινάξαντες εἰς τοὺς πολεμίους κατέστρωσαν αὐτῶν χιλίους πρὸς τοῖς μυρίοις ἵππεῖς δὲ ἑξακοσίους πρὸς τοῖς χιλίοις τοὺς δὲ πάντας ἠνάγκασαν φεύγειν

Springing on the enemy like lions, they laid low eleven thousand of them and sixteen hundred cavalry, and forced all the rest to flee.

narrative-development

ASYNDETON

The narrator compresses the combat into a vivid image of leonine assault and decisive casualty totals.

λεοντηδὸν like lions D · λεοντηδόν <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> λεοντηδόν: like lions.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> δέ: but.	ἐντινάξαντες hurling themselves VA · απαπνπιμ τινάσσω + ἐν <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> απαπνπιμ τινάσσω + ἐν: hurling themselves.	εἰς into P · εἰς <i>preposition relating the surrounding terms</i> εἰς: into.
---	--	---	--

τούς

the

RA APM · ό

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ό: the.

πολεμίους

enemies

A1A APM · πολέμιος

accusative element functioning as object, extent, or complement

| πολέμιος: enemies.

κατέστρωσαν

laid low

VAI AA13P · στρώννυμι + κατα

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| στρώννυμι + κατα: laid low.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element qualifying another term or expressing relation

| αὐτός: their.

χιλίους

thousands

A1A APM · χίλιοι

accusative element functioning as object, extent, or complement

| χίλιοι: thousands.

πρός

toward

P · πρόσ

preposition relating the surrounding terms

| πρόσ: toward.

τοῖς

the

RA DPM · ό

dative element marking reference, means, or association

| ό: the.

μυρίους

myriads

A1A DPM · μύριοι

dative element marking reference, means, or association

| μύριοι: myriads.

ἵππεῖς

cavalrymen

N3V NPM · ἵππεύς

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

| ἵππεύς: cavalrymen.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

| δέ: but.

ἑξακοσίους

six hundred

A1A APM · ἑξακόσιοι

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ἑξακόσιοι: six hundred.

πρός

toward

P · πρόσ

preposition relating the surrounding terms

| πρόσ: toward.

τοῖς

the

RA DPM · ό

dative element marking reference, means, or association

| ό: the.

χιλίοις

thousand

A1A DPM · χίλιοι

dative element marking reference, means, or association

| χίλιοι: thousand.

τούς

the

RA APM · ό

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ό: the.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

| δέ: but.

πάντας

all

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or complement

πᾶς: all.

ἤνάγκασαν

forced

VAI AAI3P · ἀγκάζω + ἄνα

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ἀγκάζω + ἄνα: forced.

φεύγειν

to flee

V1 PAN · φεύγω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

φεύγω: to flee.

12 οἱ πλείονες δὲ αὐτῶν τραυματῖαι γυμνοὶ διεσώθησαν καὶ αὐτὸς δὲ ὁ Λυσίας αἰσχροῦς φεύγων διεσώθη

Most of them escaped wounded and stripped, and Lysias himself also got away in disgrace by flight.

result οἱ πλείονες δὲ

The defeat culminates in shameful retreat for the commander as well as heavy losses for his troops.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

ὁ: the.

πλείονες

most

A3C NPM · πολὺς

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

πολὺς: most.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element qualifying another term or expressing relation

αὐτός: their.

τραυματῖαι

wounded men

N1T NPM · τραυματίας

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

τραυματίας: wounded men.

γυμνοὶ

stripped

A1 NPM · γυμνός

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

γυμνός: stripped.

διεσώθησαν

escaped

VCI API3P · σώζω + δια

verbal element expressing action, process, or state within the clause

σώζω + δια: escaped.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

αὐτός himself RD NSM · αὐτός <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> αὐτός: himself.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> δέ: but.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> ὁ: the.	Λυσίας Lysias N1T NSM · Λυσίας <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> Λυσίας: Lysias.
αἰσχροῶς shamefully D · αἰσχροῶς <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> αἰσχροῶς: shamefully.	φεύγων fleeing V1 · παπνσμ φεύγω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> φεύγω: fleeing.	διεσώθη escaped VCI API3S · σώζω + δια <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> σώζω + δια: escaped.	

13 οὐκ ἄνους δὲ ὑπάρχων πρὸς ἑαυτὸν ἀντιβάλλων τὸ γεγονὸς περὶ αὐτὸν ἐλάττωμα καὶ συννοήσας ἀνικήτητους εἶναι τοὺς Εβραίους τοῦ δυναμένου θεοῦ συμμαχοῦντος αὐτοῖς

Since he was not foolish, he reckoned with the setback that had befallen him and understood that the Hebrews were unconquerable because the mighty God fought with them.

commentary ASYNDETON

Lysias correctly interprets the military loss as evidence of divine support for the Jews.

οὐκ not D · οὐ <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> οὐ: not.	ἄνους foolish A1B NSM · ἄνους <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> ἄνους: foolish.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> δέ: but.	ὑπάρχων being V1 · παπνσμ ἄρχω + ὑπο <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> παπνσμ ἄρχω + ὑπο: being.
---	---	--	--

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition relating the surrounding terms

| πρὸς: toward.

ἑαυτὸν
himself

RD ASM · ἑαυτοῦ

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ἑαυτοῦ: himself.

ἀντιβάλλον
considering

V1 · παπνσμ βάλλω + ἀντι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| παπνσμ βάλλω + ἀντι: considering.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ὁ: the.

γεγονὸς
event

VX · χαπασμ γίγνομαι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| γίγνομαι: event.

περὶ
concerning

P · περὶ

preposition relating the surrounding terms

| περὶ: concerning.

αὐτὸν
him

RD ASM · αὐτός

accusative element functioning as object, extent, or complement

| αὐτός: him.

ἐλάττωμα
setback

N3M ASN · ἐλάττωμα

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ἐλάττωμα: setback.

καὶ
and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

| καί: and.

συννοήσας
having understood

VA · ααπνσμ νοέω + συν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| ααπνσμ νοέω + συν: having understood.

ἀνίκητος
unconquerable

A1B APM · ἀνίκητος

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ἀνίκητος: unconquerable.

εἶναι
to be

V9 PAN · εἶμι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| εἶμι: to be.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ὁ: the.

Εβραίους
Hebrews

N2 APM · Εβραῖος

accusative element functioning as object, extent, or complement

| Εβραῖος: Hebrews.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

| ὁ: the.

δυναμένου
mighty

V6 · πμπγσμ δύναμαι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| δύναμαι: mighty.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element qualifying another term or expressing relation

θεός: God.

συμμαχοῦντος

helping

V2 · παγσμ μαχέω + συν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

παγσμ μαχέω + συν: helping.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

dative element marking reference, means, or association

αὐτός: to them.

14 προσαποστείλας ἔπεισεν συλλύεσθαι ἐπὶ πᾶσι τοῖς δικάοις καὶ διότι καὶ τὸν βασιλέα πείσει φίλον αὐτοῖς ἀναγκάζων γενέσθαι

So he sent word and persuaded them to come to terms on all just conditions, promising that he would even persuade the king to become their friend.

narrative-development ASYNDETON

Recognizing reality, Lysias shifts from force to negotiation and presents himself as mediator with the king.

προσαποστείλας

sending further word

VA · ααπνσι στέλλω + προς + ἀπο

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ααπνσι στέλλω + προς + ἀπο: sending further word.

ἔπεισεν

persuaded

VAI AAI3S · πείθω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

πείθω: persuaded.

συλλύεσθαι

to settle matters

V1 PMN · λύω + συν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

λύω + συν: to settle matters.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition relating the surrounding terms

ἐπί: upon.

πᾶσι

all points

A3 DPM · πᾶς

dative element marking reference, means, or association

πᾶς: all points.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

δικαίοις

just terms

A1A DPM · δίκαιοις

dative element marking reference, means, or association

δίκαιοις: just terms.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

διότι because C · διότι <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> διότι: because.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: and.	τὸν the RA ASM · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.	βασιλέα king N3V ASM · βασιλεύς <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> βασιλεύς: king.
πείσει will persuade VF FAI3S · πείθω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> πείθω: will persuade.	φίλον friendly A1 ASM · φίλος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> φίλος: friendly.	αὐτοῖς to them RD DPM · αὐτός <i>dative element marking reference, means, or association</i> αὐτός: to them.	ἀναγκάζων insisting V1 · παπνσμ ἀγκάζω + ἀνα <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> παπνσμ ἀγκάζω + ἀνα: insisting.
γενέσθαι to become VB AMN · γίγνομαι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> γίγνομαι: to become.			

15 ἐπένευσεν δὲ ὁ Μακκαβαῖος ἐπὶ πᾶσιν οἷς ὁ Λυσίας παρεκάλει τοῦ συμφέροντος φροντίζων ὅσα γὰρ ὁ Μακκαβαῖος ἐπέδωκεν τῷ Λυσίᾳ διὰ γραπτῶν περὶ τῶν Ιουδαίων συνεχώρησεν ὁ βασιλεύς

Maccabaeus agreed to everything Lysias requested, since he was intent on the common advantage; for whatever Maccabaeus submitted in writing to Lysias concerning the Jews, the king granted.

resolution ἐπένευσεν δὲ

Judas accepts the settlement prudently, and the agreement is confirmed in royal action.

ἐπένευσεν

agreed

VAI AAI3S · νεύω + ἐπι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

νεύω + ἐπι: agreed.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

ὁ: the.

Μακκαβαῖος

Maccabaeus

N2 NSM · Μακκαβαῖος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

Μακκαβαῖος: Maccabaeus.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition relating the surrounding terms

ἐπί: upon.

πᾶσιν

all things

A3 DPN · πᾶς

dative element marking reference, means, or association

πᾶς: all things.

οἷς

to which

RR DPN · ὅς

dative element marking reference, means, or association

ὅς: to which.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

ὁ: the.

Λυσίας

Lysias

N1T NSM · Λυσίας

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

Λυσίας: Lysias.

παρεκάλει

requested

V2I IAI3S · καλέω + παρα

verbal element expressing action, process, or state within the clause

καλέω + παρα: requested.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

συμφέροντος

common advantage

V1 · παπγσμ φέρω + συν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

παπγσμ φέρω + συν: common advantage.

φροντίζων

being concerned

V1 · παπνσμ φροντίζω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

φροντίζω: being concerned.

ὅσα

as many things as

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὅσος: as many things as.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the flow of the clause

γάρ: for.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

ὁ: the.

Μακκαβαῖος Maccabaeus N2 NSM · Μακκαβαῖος <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> Μακκαβαῖος: Maccabaeus.	ἔπέδωκεν submitted VAI AAI3S · δίδωμι + ἐπι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> δίδωμι + ἐπι: submitted.	τῷ the RA DSM · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.	Λυσία Lysias N1T DSM · Λυσίας <i>dative element marking reference, means, or association</i> Λυσίας: Lysias.
διὰ through P · διὰ <i>preposition relating the surrounding terms</i> διὰ: through.	γραπτῶν writings N2N GPN · γραπτόν <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> γραπτόν: writings.	περὶ concerning P · περί <i>preposition relating the surrounding terms</i> περί: concerning.	τῶν the RA GPM · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.
Ιουδαίων Jews N2 GPM · Ἰουδαῖος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> Ἰουδαῖος: Jews.	συνεχώρησεν granted VAI AAI3S · χωρέω + συν <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> χωρέω + συν: granted.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> ὁ: the.	βασιλεὺς king N3V NSM · βασιλεὺς <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> βασιλεὺς: king.

16 ἦσαν γὰρ αἱ γεγραμμέναι τοῖς Ιουδαίοις ἐπιστολαὶ παρὰ μὲν Λυσίου περιέχουσαι τὸν τρόπον τοῦτον
Λυσίας τῷ πλήθει τῶν Ιουδαίων χαίρειν

| For the letters written to the Jews ran as follows: 'Lysias to the body of the Jews, greetings.'

| **transition** ἦσαν γὰρ

| The narrative now turns from battle report to documentary evidence by introducing Lysias's letter.

ἦσαν

were

V9 IAI3P · εἰμί

verbal element expressing action, process, or state within the clause

εἰμί: were.

γάρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the flow of the clause

γάρ: for.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

ὁ: the.

γεγραμμένοι

written

VP · χμπνπφ γράφω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

γράφω: written.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

Ιουδαίοις

Jews

N2 DPM · Ἰουδαῖος

dative element marking reference, means, or association

Ἰουδαῖος: Jews.

ἐπιστολαὶ

letters

N1 APF · ἐπιστολή

accusative element functioning as object, extent, or complement

ἐπιστολή: letters.

παρὰ

beside

P · παρά

preposition relating the surrounding terms

παρά: beside.

μὲν

indeed

X · μὲν

connective or particle shaping the flow of the clause

μὲν: indeed.

Λυσίου

Lysias

N1T GSM · Λυσίας

genitive element qualifying another term or expressing relation

Λυσίας: Lysias.

περιέχουσαι

containing

V1 · παπνπφ ἔχω + περι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

παπνπφ ἔχω + περι: containing.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object, extent, or complement

τρόπος: manner.

τοῦτον

this

RD ASM · οὗτος

accusative element functioning as object, extent, or complement

οὗτος: this.

Λυσίας

Lysias

N1T NSM · Λυσίας

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

Λυσίας: Lysias.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

πλήθει

multitude

N3E DSN · πλήθος

dative element marking reference, means, or association

πλήθος: multitude.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

Ιουδαίων

Jews

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive element qualifying another term or expressing relation

Ἰουδαῖος: Jews.

χαίρειν

greetings

V1 PAN · χαίρω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

χαίρω: greetings.

17 Ἰωαννης καὶ Αβεσσαλωμ οἱ πεμφθέντες παρ' ὑμῶν ἐπιδόντες τὸν ὑπογεγραμμένον χρηματισμὸν ἠξίουں περὶ τῶν δι' αὐτοῦ σηματομένων

John and Absalom, the envoys from you, delivered the document reproduced below and asked about the matters indicated in it.

documentary-detail ASYNDETON

The letter acknowledges the Jewish representatives and the petition they carried.

Ἰωαννης

John

N1M NSM · Ἰωαννης

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

Ἰωαννης: John.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

Αβεσσαλωμ

Absalom

N NSM · Αβεσσαλωμ

connective or particle shaping the flow of the clause

Αβεσσαλωμ: Absalom.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

ὁ: the.

πεμφθέντες

having been sent

VV · ἀπνπμ πέμπω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

πέμπω: having been sent.

παρ'

from

P · παρά

preposition relating the surrounding terms

παρά: from.

ὑμῶν

your

RP GP · σύ

genitive element qualifying another term or expressing relation

σύ: your.

ἐπιδόντες

having delivered

VO · ἀπνπμ δίδωμι + ἐπι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ἀπνπμ δίδωμι + ἐπι: having delivered.

τὸν the RA ASM · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.	ὑπογεγραμμένον written below VP · χμπασμ γράφω + ὑπο <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> χμπασμ γράφω + ὑπο: written below.	χρηματισμὸν document N2 ASM · χρηματισμός <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> χρηματισμός: document.	ἡξιούον requested V4I IAI3P · ἄξιόω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ἄξιόω: requested.
περί concerning P · περί <i>preposition relating the surrounding terms</i> περί: concerning.	τῶν the RA GPM · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.	δι' through P · διά <i>preposition relating the surrounding terms</i> διά: through.	αὐτοῦ his RD GSM · αὐτός <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> αὐτός: his.
σημαινομένων being indicated V1 · πιμπγπιμ σημαίνω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> σημαίνω: being indicated.			

18 ὅσα μὲν οὖν ἔδει καὶ τῷ βασιλεῖ προσενεχθῆναι διεσάφησα ἃ δὲ ἦν ἐνδεχόμενα συνεχώρησεν

Accordingly, whatever needed to be presented to the king I have explained, and whatever could be conceded he has granted.

documentary-detail ὅσα μὲν οὖν

Lysias distinguishes between matters requiring royal submission and matters already granted.

ὅσα

as many things as

A1 APN · ὅσος

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὅσος: as many things as.

μὲν

indeed

X · μὲν

connective or particle shaping the flow of the clause

μὲν: indeed.

οὖν

therefore

X · οὖν

connective or particle shaping the flow of the clause

οὖν: therefore.

ἔδει

it was necessary

VF FAI3S · ἐσθίω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ἐσθίω: it was necessary.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative element marking reference, means, or association

βασιλεύς: king.

προσενεχθῆναι

to be presented

VQ APN · φέρω + προς

verbal element expressing action, process, or state within the clause

φέρω + προς: to be presented.

διεσάφησα

I explained clearly

VAI AAI1S · σαφένω + δια

verbal element expressing action, process, or state within the clause

σαφένω + δια: I explained clearly.

ἃ

what things

RR APN · ὅς

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὅς: what things.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

ἦν

was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal element expressing action, process, or state within the clause

εἰμί: was.

ἐνδεχόμενα

possible matters

V1 · πιπαπν δέχομαι + ἐν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

πιπαπν δέχομαι + ἐν: possible matters.

συνεχώρησεν

granted

VAI AAI3S · χωρέω + συν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

χωρέω + συν: granted.

19 ἔάν μὲν οὖν συντηρήσητε τὴν εἰς τὰ πράγματα εὖνοιαν καὶ εἰς τὸ λοιπὸν πειράσομαι παραίτιος ἀγαθῶν γενέσθαι

If, then, you continue to show good will in public affairs, I shall also try in the future to be a cause of benefits for you.

exhortation ἔάν μὲν οὖν

The concession is paired with an expectation of continued loyal conduct.

ἔάν

if

C · ἔάν

conjunction linking words, phrases, or clauses

ἔάν: if.

μὲν

indeed

X · μὲν

connective or particle shaping the flow of the clause

μὲν: indeed.

οὖν

therefore

X · οὖν

connective or particle shaping the flow of the clause

οὖν: therefore.

συντηρήσητε

maintain

VA AAS2P · τηρέω + συν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

τηρέω + συν: maintain.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

εἰς

into

P · εἰς

preposition relating the surrounding terms

εἰς: into.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

πράγματα

affairs

N3M APN · πράγμα

accusative element functioning as object, extent, or complement

πράγμα: affairs.

εὖνοιαν

good will

N1A ASF · εὖνοια

accusative element functioning as object, extent, or complement

εὖνοια: good will.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

εἰς

into

P · εἰς

preposition relating the surrounding terms

εἰς: into.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

λοιπὸν

future

A1 ASN · λοιπός

accusative element functioning as object, extent, or complement

λοιπός: future.

πειράσομαι

I shall try

VF FM11S · πειράω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

πειράω: I shall try.

παραίτιος

a cause

A1B NSM · παραίτιος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

παραίτιος: a cause.

ἀγαθῶν

good things

A1 GPM · ἀγαθός

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἀγαθός: good things.

γενέσθαι

to become

VB AMN · γίγνομαι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

γίγνομαι: to become.

20 ὑπὲρ δὲ τούτων καὶ τῶν κατὰ μέρος ἐντέταλμαι τούτοις τε καὶ τοῖς παρ' ἐμοῦ διαλεχθῆναι ὑμῖν

Concerning these matters and the details, I have instructed both these men and my own representatives to speak with you.

documentary-detail ὑπὲρ δὲ

Further clarification is delegated to envoys who can explain the settlement orally.

ὑπὲρ

concerning

P · ὑπέρ

preposition relating the surrounding terms

ὑπέρ: concerning.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

τούτων

these things

RD GPN · οὗτος

genitive element qualifying another term or expressing relation

οὗτος: these things.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

τῶν the RA GPN · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.	κατὰ according to P · κατά <i>preposition relating the surrounding terms</i> κατά: according to.	μέρος particulars N3E ASN · μέρος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> μέρος: particulars.	ἐντέταλμαι I have ordered VM XMI1S · τέλλομαι + ἐν <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> τέλλομαι + ἐν: I have ordered.
τούτοις to these men RD DPN · οὗτος <i>dative element marking reference, means, or association</i> οὗτος: to these men.	τε and X TE <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> τε: and.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: and.	τοῖς the RA DPM · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.
παρ' from P · παρά <i>preposition relating the surrounding terms</i> παρά: from.	ἐμοῦ me RP GS · ἐγώ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ἐγώ: me.	διαλεχθῆναι to speak VQ APN · λέγομαι + δια <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> λέγομαι + δια: to speak.	ὕμῃν to you RP DP · σύ <i>dative element marking reference, means, or association</i> σύ: to you.

21 ἔρρωσθε ἔτους ἑκατοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ὀγδόου Διὸς Κορινθίου τετράδι καὶ εἰκάδι

Farewell. Year one hundred forty-eight, Dios Corinthius, the twenty-fourth day.

closing ASYNDETON

The letter closes with its dating formula.

ἔρρωσθε farewell VMI XMD2P · ῥώννυμι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ῥώννυμι: farewell.	ἔτους year N3E GSN · ἔτος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ἔτος: year.	ἑκατοστοῦ hundredth A1 GSN · ἑκατοστός <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ἑκατοστός: hundredth.	τεσσαρακοστοῦ forty-eighth A1 GSN · τεσσαρακοστός <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> τεσσαρακοστός: forty-eighth.
ὀγδόου eighth A1 GSN · ὀγδοος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὀγδοος: eighth.	Διός Dios N3 GSM · Ζεῦς <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> Ζεῦς: Dios.	Κορινθίου Corinthius N2 GSM · Κορίνθιος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> Κορίνθιος: Corinthius.	τετράδι twenty-fourth N3D DSF · τετράς <i>dative element marking reference, means, or association</i> τετράς: twenty-fourth.
καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: and.	εἰκάδι twenty-fourth N3D DSF · εἰκάς <i>dative element marking reference, means, or association</i> εἰκάς: twenty-fourth.		

22 ἡ δὲ τοῦ βασιλέως ἐπιστολὴ περιεῖχεν οὕτως βασιλεὺς Ἀντίοχος τῷ ἀδελφῷ Λυσία χαίρειν

| The king's letter contained the following: 'King Antiochus to his brother Lysias, greetings.'

transition ἡ δὲ

| A second document is introduced, now from the king to Lysias.

ἡ the RA NSF · ὁ <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> ὁ: the.	δὲ but X · δέ <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> δέ: but.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.	βασιλέως king N3V GSM · βασιλεὺς <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> βασιλεὺς: king.
ἐπιστολή letter N1 NSF · ἐπιστολή <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> ἐπιστολή: letter.	περιεῖχεν contained V1I IAI3S · ἔχω + περι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ἔχω + περι: contained.	οὕτως thus D · οὕτως <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> οὕτως: thus.	βασιλεὺς king N3V NSM · βασιλεὺς <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> βασιλεὺς: king.
Ἀντίοχος Antiochus N2 NSM · Ἀντίοχος <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> Ἀντίοχος: Antiochus.	τῷ the RA DSM · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.	ἀδελφῷ brother N2 DSM · ἀδελφός <i>dative element marking reference, means, or association</i> ἀδελφός: brother.	Λυσία Lysias N1T DSM · Λυσίας <i>dative element marking reference, means, or association</i> Λυσίας: Lysias.
χαίρειν greetings V1 PAN · χαίρω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> χαίρω: greetings.			

23 τοῦ πατρὸς ἡμῶν εἰς θεοὺς μεταστάντος βουλόμενοι τοὺς ἐκ τῆς βασιλείας ἀταράχους ὄντας γενέσθαι πρὸς τὴν τῶν ἰδίων ἐπιμέλειαν

Now that our father has departed to the gods, we desire that the people of the kingdom, being free from disturbance, may attend to their own concerns.

documentary-detail ASYNDETON

The new regime presents political quiet as a priority after dynastic transition.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

πατρὸς

father

N3 GSM · πατήρ

genitive element qualifying another term or expressing relation

πατήρ: father.

ἡμῶν

our

RP GP · ἐγώ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἐγώ: our.

εἰς

into

P · εἰς

preposition relating the surrounding terms

εἰς: into.

θεοὺς

gods

N2 APM · θεός

accusative element functioning as object, extent, or complement

θεός: gods.

μεταστάντος

having departed

VH · απαγσμ ἴστημι + μετα

verbal element expressing action, process, or state within the clause

απαγσμ ἴστημι + μετα: having departed.

βουλόμενοι

wishing

V1 · πμπνπμ βούλομαι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

βούλομαι: wishing.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition relating the surrounding terms

ἐκ: from.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

βασιλείας

kingdom

N1A GSF · βασιλεία

genitive element qualifying another term or expressing relation

βασιλεία: kingdom.

ἀταράχους

undisturbed

A1B APM · ἀτάραχος

accusative element functioning as object, extent, or complement

ἀτάραχος: undisturbed.

ὄντας being V9 · παπαπι εἰμί <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> εἰμί: being.	γενέσθαι to become VB AMN · γίγνομαι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> γίγνομαι: to become.	πρὸς toward P · πρὸς <i>preposition relating the surrounding terms</i> πρὸς: toward.	τὴν the RA ASF · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.
τῶν the RA GPM · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.	ἰδίων their own A1A GPM · ἴδιος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ἴδιος: their own.	ἐπιμέλειαν care N1A ASF · ἐπιμέλεια <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ἐπιμέλεια: care.	

24 ἀκηκοότες τοὺς Ιουδαίους μὴ συνευδοκοῦντας τῇ τοῦ πατρὸς ἐπὶ τὰ Ἑλληνικὰ μεταθέσει ἀλλὰ τὴν ἑαυτῶν ἀγωγὴν αἰρετίζοντας ἀξιοῦντας συγχωρηθῆναι αὐτοῖς τὰ νόμιμα

We have heard that the Jews do not consent to the change to Greek customs introduced by our father, but prefer their own way of life and request permission to observe their lawful practices.

documentary-detail ASYNDETON

The issue is framed as resistance to imposed Hellenization rather than simple rebellion.

ἀκηκοότες having heard VX · χαπνπι ἀκούω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ἀκούω: having heard.	τοὺς the RA APM · ὁ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> ὁ: the.	Ιουδαίους Jews N2 APM · Ἰουδαῖος <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> Ἰουδαῖος: Jews.	μὴ not D · μή <i>adverbial modifier shaping the clause or phrase</i> μή: not.
---	---	--	--

συνευδοκοῦντας

agreeing

V2 · παπαπι εὐδοκέω + συν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

παπαπι εὐδοκέω + συν: agreeing.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

πατρός

father

N3 GSM · πατήρ

genitive element qualifying another term or expressing relation

πατήρ: father.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition relating the surrounding terms

ἐπί: upon.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

Ἑλληνικά

Greek ways

A1 APN · Ἑλληνικός

accusative element functioning as object, extent, or complement

Ἑλληνικός: Greek ways.

μεταθέσει

change

N3I ASF · μετάθεσις

accusative element functioning as object, extent, or complement

μετάθεσις: change.

ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

conjunction linking words, phrases, or clauses

ἀλλά: but.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

ἐαυτῶν

their own

RD GPM · ἐαυτοῦ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἐαυτοῦ: their own.

ἀγωγὴν

way of life

N1 ASF · ἀγωγή

accusative element functioning as object, extent, or complement

ἀγωγή: way of life.

αἰρετίζοντας

choosing

V1 · παπαπφ αἰρετίζω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

αἰρετίζω: choosing.

ἀξιοῦντας

requesting

V4 · παπαπφ ἀξιόω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ἀξιόω: requesting.

συγχωρηθῆναι

to be permitted

VC APN · χωρέω + συν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

χωρέω + συν: to be permitted.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

dative element marking reference, means, or association

αὐτός: to them.

τὰ
the
RA APN · ὁ
accusative element functioning as object, extent, or complement
| ὁ: the.

νόμιμα
lawful customs
A1 APN · νόμιμος
accusative element functioning as object, extent, or complement
| νόμιμος: lawful customs.

25 αἰρούμενοι οὖν καὶ τοῦτο τὸ ἔθνος ἐκτὸς ταραχῆς εἶναι κρίνομεν τό τε ἱερὸν ἀποκατασταθῆναι αὐτοῖς καὶ πολιτεύεσθαι κατὰ τὰ ἐπὶ τῶν προγόνων αὐτῶν ἔθῃ

Therefore, since we choose that this nation also should be free from turmoil, we judge that their sanctuary should be restored to them and that they should live by the customs of their ancestors.

decision ASYNDETON

The royal decision explicitly joins temple restoration to the right to ancestral observance.

αἰρούμενοι
choosing
V2 · πμπνπι αἰρέω
verbal element expressing action, process, or state within the clause
| αἰρέω: choosing.

οὖν
therefore
X · οὖν
connective or particle shaping the flow of the clause
| οὖν: therefore.

καὶ
and
C · καί
conjunction linking words, phrases, or clauses
| καί: and.

τοῦτο
this
RD ASN · οὗτος
accusative element functioning as object, extent, or complement
| οὗτος: this.

τὸ
the
RA ASN · ὁ
accusative element functioning as object, extent, or complement
| ὁ: the.

ἔθνος
nation
N3E ASN · ἔθνος
accusative element functioning as object, extent, or complement
| ἔθνος: nation.

ἐκτὸς
free from
P · ἐκτός
preposition relating the surrounding terms
| ἐκτός: free from.

ταραχῆς
disturbance
N1 GSF · ταραχή
genitive element qualifying another term or expressing relation
| ταραχή: disturbance.

εἶναι

to be

V9 PAN · εἰμί

verbal element expressing action, process, or state within the clause

εἰμί: to be.

κρίνομεν

we judge

V1 PA1P · κρίνω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

κρίνω: we judge.

τό

the

RA ASN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

τε

and

X TE

connective or particle shaping the flow of the clause

τε: and.

ἱερὸν

sanctuary

N2N ASN · ἱερός

accusative element functioning as object, extent, or complement

ἱερός: sanctuary.

ἀποκατασταθῆναι

to be restored

VC APN · ἴστημι + ἀπο + κατα

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ἴστημι + ἀπο + κατα: to be restored.

αὐτοῖς

to them

RD DPM · αὐτός

dative element marking reference, means, or association

αὐτός: to them.

καί

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

πολιτεύεσθαι

to live according to their polity

V1 PMN · πολιτεύω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

πολιτεύω: to live according to their polity.

κατὰ

according to

P · κατά

preposition relating the surrounding terms

κατά: according to.

τὰ

the

RA APN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition relating the surrounding terms

ἐπί: upon.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

προγόνων

ancestors

N2 GPM · πρόγονος

genitive element qualifying another term or expressing relation

πρόγονος: ancestors.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element qualifying another term or expressing relation

αὐτός: their.

ἔθῃ

customs

N3E APN · ἔθος

accusative element functioning as object, extent, or complement

ἔθος: customs.

26 εὖ οὖν ποιήσεις διαπεμψάμενος πρὸς αὐτοὺς καὶ δούς δεξιάς ὅπως εἰδότες τὴν ἡμετέραν προαίρεσιν
εὐθυμοὶ τε ὦσιν καὶ ἡδέως διαγίνωνται πρὸς τῇ τῶν ἰδίων ἀντιλήμψει

So you will do well to send to them and give pledges of good faith, so that, knowing our purpose, they may be encouraged and gladly attend to their own affairs.

instruction εὖ οὖν

Lysias is ordered to communicate the settlement in a way that inspires confidence and stability.

εὖ

well

D · εὖ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

εὖ: well.

οὖν

therefore

X · οὖν

connective or particle shaping the flow of the clause

οὖν: therefore.

ποιήσεις

you will do

VF FAI2S · ποιέω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ποιέω: you will do.

διαπεμψάμενος

sending

VA · αμπνσμ πέμπω + δια

verbal element expressing action, process, or state within the clause

αμπνσμ πέμπω + δια: sending.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition relating the surrounding terms

πρὸς: toward.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object, extent, or complement

αὐτός: them.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

δούς

giving

VO · ααπνσμ δίδωμι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

δίδωμι: giving.

δεξιάς

pledges

A1A APF · δεξιός

accusative element functioning as object, extent, or complement

δεξιός: pledges.

ὅπως

so that

C · ὅπως

conjunction linking words, phrases, or clauses

ὅπως: so that.

εἰδότες

knowing

VBI AAPNPMOI)=DA

verbal element expressing action, process, or state within the clause

εἰδότες: knowing.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

ἡμετέραν

our

A1A ASF · ἡμέτερος

accusative element functioning as object, extent, or complement

ἡμέτερος: our.

προαίρεσιν

purpose

N3I ASF · προαίρεσις

accusative element functioning as object, extent, or complement

προαίρεσις: purpose.

εὐθυμοί

encouraged

A1B NPM · εὐθυμος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

εὐθυμος: encouraged.

τε

and

X TE

connective or particle shaping the flow of the clause

τε: and.

ὧσιν

they may be

N3T DPN · οὓς

dative element marking reference, means, or association

οὓς: they may be.

καί

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

ἡδέως

gladly

D · ἡδέως

adverbial modifier shaping the clause or phrase

ἡδέως: gladly.

διαγίνωνται

conduct themselves

V1 PMS3P · γίγνομαι + δια

verbal element expressing action, process, or state within the clause

γίγνομαι + δια: conduct themselves.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition relating the surrounding terms

πρὸς: toward.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

ἰδίων

their own

A1A GPM · ἴδιος

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἴδιος: their own.

ἀντιλήψει

support

N3I DSF · ἀντίληψις

dative element marking reference, means, or association

ἀντίληψις: support.

27 πρὸς δὲ τὸ ἔθνος ἡ τοῦ βασιλέως ἐπιστολὴ τοιάδε ἦν βασιλεὺς Ἀντίοχος τῇ γερουσίᾳ τῶν Ιουδαίων καὶ τοῖς ἄλλοις Ιουδαίοις χαίρειν

The king's letter to the nation was as follows: 'King Antiochus to the council of elders of the Jews and to the rest of the Jews, greetings.'

transition πρὸς δὲ

The narrative introduces the king's direct communication to the Jewish community itself.

πρὸς
toward

P · πρὸς

preposition relating the surrounding terms

| πρὸς: toward.

δὲ
but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

| δέ: but.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ὁ: the.

ἔθνος
nation

N3E ASN · ἔθνος

accusative element functioning as object, extent, or complement

| ἔθνος: nation.

ἡ
the

RA NSF · ὁ

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

| ὁ: the.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

| ὁ: the.

βασιλέως
king

N3V GSM · βασιλεὺς

genitive element qualifying another term or expressing relation

| βασιλεὺς: king.

ἐπιστολὴ
letter

N1 NSF · ἐπιστολή

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

| ἐπιστολή: letter.

τοιιάδε
as follows

RD APN · τοιόσδε

accusative element functioning as object, extent, or complement

| τοιόσδε: as follows.

ἦν
was

V9 IAI3S · εἰμί

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| εἰμί: was.

βασιλεὺς
king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

| βασιλεὺς: king.

Ἀντίοχος
Antiochus

N2 NSM · Ἀντίοχος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

| Ἀντίοχος: Antiochus.

τῇ the RA DSF · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.	γερουσία council of elders N1A DSF · γερουσία <i>dative element marking reference, means, or association</i> γερουσία: council of elders.	τῶν the RA GPM · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.	Ιουδαίων Jews N2 GPM · Ἰουδαῖος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> Ἰουδαῖος: Jews.
καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: and.	τοῖς the RA DPM · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.	ἄλλοις the rest of RD DPM · ἄλλος <i>dative element marking reference, means, or association</i> ἄλλος: the rest of.	Ιουδαίοις Jews N2 DPM · Ἰουδαῖος <i>dative element marking reference, means, or association</i> Ἰουδαῖος: Jews.
χαίρειν greetings V1 PAN · χαίρω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> χαίρω: greetings.			

28 εἰ ἔρρωσθε εἴη ἂν ὥς βουλόμεθα καὶ αὐτοὶ δὲ ὑγιαίνομεν

| If you are well, it would be as we desire; we ourselves are also in good health.

| **epistolary-opening**

ASYNDETON

| The letter begins with the conventional exchange of health wishes.

εἰ if C · εἰ conjunction linking words, phrases, or clauses εἰ: if.	ἔρρωσθε farewell VMI XMD2P · ῥώννυμι verbal element expressing action, process, or state within the clause ῥώννυμι: farewell.	εἴη might be V9 PAO3S · εἰμί verbal element expressing action, process, or state within the clause εἰμί: might be.	ἄν would X · ἄν connective or particle shaping the flow of the clause ἄν: would.
ὥς as C · ὥς conjunction linking words, phrases, or clauses ὥς: as.	βουλόμεθα we desire V1 PMI1P · βούλομαι verbal element expressing action, process, or state within the clause βούλομαι: we desire.	καὶ and C · καί conjunction linking words, phrases, or clauses καί: and.	αὐτοὶ they themselves RD NPM · αὐτός nominal element functioning as subject or predicate within the clause αὐτός: they themselves.
δὲ but X · δέ connective or particle shaping the flow of the clause δέ: but.	ὕγιαίνομεν we are well V1 PAI1P · ὑγιαίνω verbal element expressing action, process, or state within the clause ὑγιαίνω: we are well.		

29 ἐνεφάνισεν ἡμῖν Μενέλαος βούλεσθαι κατελθόντας ὑμᾶς γίνεσθαι πρὸς τοῖς ἰδίοις

| Menelaus has informed us that you wish to come down and attend to your own affairs.

documentary-detail ASYNDETON

| The king presents Menelaus as the channel through which the Jewish request has reached him.

ἐνεφάνισεν has informed VAI AAI3S · φανίζω + ἐν <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> φανίζω + ἐν: has informed.	ἡμῖν to us RP DP · ἐγώ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ἐγώ: to us.	Μενέλαος Menelaus N2 NSM · Μενέλαος <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> Μενέλαος: Menelaus.	βούλεσθαι to wish V1 PMN · βούλομαι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> βούλομαι: to wish.
κατελθόντας coming down VB · απαπαμ ἔρχομαι + κατα <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> απαπαμ ἔρχομαι + κατα: coming down.	ὑμᾶς you RP AP · σύ <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> σύ: you.	γίνεσθαι to attend V1 PMN · γίγνομαι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> γίγνομαι: to attend.	πρός toward P · πρὸς <i>preposition relating the surrounding terms</i> πρὸς: toward.
τοῖς the RA DPN · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.	ἰδίοις own affairs A1A DPN · ἴδιος <i>dative element marking reference, means, or association</i> ἴδιος: own affairs.		

30 τοῖς οὖν καταπορευομένοις μέχρι τριακάδος Ξανθικοῦ ὑπάρξει δεξιὰ μετὰ τῆς ἀδείας

Therefore those who come down by the thirtieth of Xanthicus shall have our right hand in assurance of safety,

grant τοῖς οὖν

A formal guarantee of safe conduct is offered to those who present themselves by the stated date.

τοῖς the RA DPN · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.	οὖν therefore X · οὖν <i>connective or particle shaping the flow of the clause</i> οὖν: therefore.	καταπορευομένοις those going down V1 · πμπδπμ πορεύομαι + κατα <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> πμπδπμ πορεύομαι + κατα: those going down.	μέχρι until P · μέχρι <i>preposition relating the surrounding terms</i> μέχρι: until.
τριακάδος thirtieth N3D GSF · τριακάς <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> τριακάς: thirtieth.	Ξανθικοῦ Xanthicus N2 GS · Ξανθικός <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> Ξανθικός: Xanthicus.	ὑπάρξει there will be VF FAI3S · ἄρχω + ὑπο <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ἄρχω + ὑπο: there will be.	δεξιὰ right hand A1A APN · δεξιός <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> δεξιός: right hand.
μετά with P · μετά <i>preposition relating the surrounding terms</i> μετά: with.	τῆς the RA GSF · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.	ἀδείας security N1A GSF · ἄδεια <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ἄδεια: security.	

31 χρῆσθαι τοὺς Ἰουδαίους τοῖς ἑαυτῶν δαπανήμασιν καὶ νόμοις καθὰ καὶ τὸ πρότερον καὶ οὐδεὶς αὐτῶν κατ' οὐδένα τρόπον παρενοχληθήσεται περὶ τῶν ἡγνοημένων

namely, that the Jews may make use of their own provisions and laws as before, and that none of them shall be molested in any way over the past misunderstandings.

grant ASYNDETON

The content of the guarantee centers on restored customary practice and immunity from reprisals.

χρῆσθαι

to use

V3 PMN · χρᾶομαι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

χρᾶομαι: to use.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

Ιουδαίους

Jews

N2 APM · Ἰουδαῖος

accusative element functioning as object, extent, or complement

Ἰουδαῖος: Jews.

τοῖς

the

RA DPN · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

ἑαυτῶν

their own

RD GPM · ἑαυτοῦ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἑαυτοῦ: their own.

δαπανήμασιν

provisions

N3M DPN · δαπάνημα

dative element marking reference, means, or association

δαπάνημα: provisions.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

νόμοις

laws

N2 DPM · νόμος

dative element marking reference, means, or association

νόμος: laws.

καθὰ

just as

D · καθά

adverbial modifier shaping the clause or phrase

καθά: just as.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

πρότερον

before

A1 ASN · πρότερος

accusative element functioning as object, extent, or complement

πρότερος: before.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

οὐδεὶς

no one

A3 NSM · οὐδεὶς

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

οὐδεὶς: no one.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

genitive element qualifying another term or expressing relation

αὐτός: their.

κατ'

according to

P · κατά

preposition relating the surrounding terms

κατά: according to.

οὐδένα

no one

A3 ASM · οὐδεῖς

accusative element functioning as object, extent, or complement

οὐδεῖς: no one.

τρόπον

manner

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning as object, extent, or complement

τρόπος: manner.

παρενοχληθήσεται

will be molested

VC FP13S · ὀχλέω + παρα + ἐν

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ὀχλέω + παρα + ἐν: will be molested.

περὶ

concerning

P · περί

preposition relating the surrounding terms

περί: concerning.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὁ: the.

ἡγνοημένων

past oversights

VM · πιπγπι ἄγνοέω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ἄγνοέω: past oversights.

32 πέπομφα δὲ καὶ τὸν Μενέλαον παρακαλέσοντα ὑμᾶς

I have also sent Menelaus to encourage you.

documentary-detail πέπομφα δὲ

Menelaus is again cast as intermediary, now sent to reinforce the royal offer.

πέπομφα

I have sent

VX XAI1S · πέμπω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

πέμπω: I have sent.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὁ: the.

Μενέλαον

Menelaus

N2 ASM · Μενέλαος

accusative element functioning as object, extent, or complement

Μενέλαος: Menelaus.

παρακαλέσοντα

to encourage

VF · φαπασμ καλέω + παρα

verbal element expressing action, process, or state within the clause

φαπασμ καλέω + παρα: to encourage.

ὕμᾱς

you

RP AP · σύ

accusative element functioning as object, extent, or complement

σύ: you.

33 ἔρρωσθε ἔτους ἑκατοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ὀγδόου Ξανθικοῦ πεντεκαιδεκάτη

Farewell. Year one hundred forty-eight, Xanthicus, the fifteenth day.

closing

ASYNDETON

The king's letter to the Jews ends with its date.

ἔρρωσθε

farewell

VMI XMD2P · ῥώννυμι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ῥώννυμι: farewell.

ἔτους

year

N3E GSN · ἔτος

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἔτος: year.

ἑκατοστοῦ

hundredth

A1 GSN · ἑκατοστός

genitive element qualifying another term or expressing relation

ἑκατοστός: hundredth.

τεσσαρακοστοῦ

forty-eighth

A1 GSN · τεσσαρακοστός

genitive element qualifying another term or expressing relation

τεσσαρακοστός: forty-eighth.

ὀγδόου

eighth

A1 GSN · ὀγδοος

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὀγδοος: eighth.

Ξανθικοῦ

Xanthicus

N2 GS · Ξανθικός

genitive element qualifying another term or expressing relation

Ξανθικός: Xanthicus.

πεντεκαιδεκάτη

fifteenth

A1 DSF · πεντεκαιδέκατος

dative element marking reference, means, or association

πεντεκαιδέκατος: fifteenth.

34 ἔπεμψαν δὲ καὶ οἱ Ῥωμαῖοι πρὸς αὐτοὺς ἐπιστολὴν ἔχουσαν οὕτως Κόιντος Μέμμιος Τίτος Μάνιος πρεσβῦται Ῥωμαίων τῷ δήμῳ τῶν Ιουδαίων χαίρειν

The Romans also sent them a letter in these terms: 'Quintus Memmius and Titus Manius, envoys of the Romans, to the people of the Jews, greetings.'

transition ἔπεμψαν δὲ καὶ

A third document broadens the diplomatic frame by adding Roman approval.

ἔπεμψαν

sent

VAI AAI3P · πέμπω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

πέμπω: sent.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

καί: and.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

ὁ: the.

Ῥωμαῖοι

Romans

N2 NPM · Ῥωμαῖος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

Ῥωμαῖος: Romans.

πρὸς

toward

P · πρὸς

preposition relating the surrounding terms

πρὸς: toward.

αὐτοὺς

them

RD APM · αὐτός

accusative element functioning as object, extent, or complement

αὐτός: them.

ἐπιστολὴν

letter

N1 ASF · ἐπιστολή

accusative element functioning as object, extent, or complement

ἐπιστολή: letter.

ἔχουσαν

having

V1 · παπασφ ἔχω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ἔχω: having.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial modifier shaping the clause or phrase

οὕτως: thus.

Κόιντος

Quintus

N2 NSM · Κόιντος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

Κόιντος: Quintus.

Μέμμιος

Memmius

N2 NSM · Μέμμιος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

Μέμμιος: Memmius.

Τίτος Titus N2 NSM · Τίτος <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> Τίτος: Titus.	Μάνιος Manius N2 NSM · Μάνιος <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> Μάνιος: Manius.	πρεσβῦται envoys N1M NPM · πρεσβύτες <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> πρεσβύτες: envoys.	Ῥωμαίων Romans N2 GPM · Ῥωμαῖος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> Ῥωμαῖος: Romans.
τῷ the RA DSM · ὁ <i>dative element marking reference, means, or association</i> ὁ: the.	δήμῳ people N2 DSM · δήμος <i>dative element marking reference, means, or association</i> δήμος: people.	τῶν the RA GPM · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.	Ιουδαίων Jews N2 GPM · Ἰουδαῖος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> Ἰουδαῖος: Jews.
χαίρειν greetings V1 PAN · χαίρω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> χαίρω: greetings.			

35 ὑπὲρ ὧν Λυσίας ὁ συγγενὴς τοῦ βασιλέως συνεχώρησεν ὑμῖν καὶ ἡμεῖς συνευδοκοῦμεν

| As for the concessions Lysias, the king's kinsman, has granted you, we also approve.

| **documentary-detail** ASYNDETON

| The Roman envoys formally endorse the Seleucid settlement already reached.

ὕπέρ concerning P · ὑπέρ <i>preposition relating the surrounding terms</i> ὕπέρ: concerning.	ὧν which RR GPM · ὧς <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὧς: which.	Λυσίας Lysias N1T NSM · Λυσίας <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> Λυσίας: Lysias.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> ὁ: the.
συγγενής kinsman A3H NSM · συγγενής <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> συγγενής: kinsman.	τοῦ the RA GSM · ὁ <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁ: the.	βασιλέως king N3V GSM · βασιλεύς <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> βασιλεύς: king.	συνεχώρησεν granted VAI AA13S · χωρέω + συν <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> χωρέω + συν: granted.
ὕμιν to you RP DP · σύ <i>dative element marking reference, means, or association</i> σύ: to you.	καί and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: and.	ἡμεῖς we RP NP · ἐγώ <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> ἐγώ: we.	συνευδοκοῦμεν we approve V2 PA11P · εὐδοκέω + συν <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> εὐδοκέω + συν: we approve.

36 ἃ δὲ ἔκρινεν προσανενεχθῆναι τῷ βασιλεῖ πέμψατέ τινα παραχρῆμα ἐπισκεψάμενοι περὶ τούτων ἵνα ἐκθῶμεν ὡς καθήκει ὑμῖν ἡμεῖς γὰρ προσάγομεν πρὸς Ἀντιόχειαν

But concerning the matters he decided should be referred to the king, send someone at once, after considering them, so that we may present them as suits you; for we are on our way to Antioch.

instruction ἃ δὲ

The Romans invite immediate representation on unresolved points before they reach Antioch.

ἅ

what things

RR APN · ὅς

accusative element functioning as object, extent, or complement

ὅς: what things.

δὲ

but

X · δέ

connective or particle shaping the flow of the clause

δέ: but.

ἔκρινεν

decided

VAI AA13S · κρίνω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

κρίνω: decided.

προσανενεχθῆναι

to be referred

VQ APN · φέρω + προς + ἄνα

verbal element expressing action, process, or state within the clause

φέρω + προς + ἄνα: to be referred.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

dative element marking reference, means, or association

ὁ: the.

βασιλεῖ

king

N3V DSM · βασιλεύς

dative element marking reference, means, or association

βασιλεύς: king.

πέμψατέ

send

VA AAD2P · πέμπω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

πέμπω: send.

τινα

someone

RI ASN · τις

accusative element functioning as object, extent, or complement

τις: someone.

παραχρῆμα

at once

N3M ASN · παραχρῆμα

accusative element functioning as object, extent, or complement

παραχρῆμα: at once.

ἐπισκεψάμενοι

after considering

VA · αμπνπι σκέπτομαι + ἐπι

verbal element expressing action, process, or state within the clause

αμπνπι σκέπτομαι + ἐπι: after considering.

περὶ

concerning

P · περί

preposition relating the surrounding terms

περί: concerning.

τούτων

these things

RD GPM · οὗτος

genitive element qualifying another term or expressing relation

οὗτος: these things.

ἵνα

so that

C · ἵνα

conjunction linking words, phrases, or clauses

ἵνα: so that.

ἐκθῶμεν

we may set forth

V2 PAS1P · θέω + ἐκ

verbal element expressing action, process, or state within the clause

θέω + ἐκ: we may set forth.

ὥς

as

C · ὥς

conjunction linking words, phrases, or clauses

ὥς: as.

καθήκει

is fitting

V1 PA13S · ἤκω + κατα

verbal element expressing action, process, or state within the clause

ἤκω + κατα: is fitting.

ὕμῃν

to you

RP DP · σύ

dative element marking reference, means, or association

| σύ: to you.

ἡμεῖς

we

RP NP · ἐγώ

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

| ἐγώ: we.

γὰρ

for

X · γάρ

connective or particle shaping the flow of the clause

| γάρ: for.

προσάγομεν

we are proceeding

V1 PAI1P · ἄγω + προς

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| ἄγω + προς: we are proceeding.

πρός

toward

P · πρός

preposition relating the surrounding terms

| πρός: toward.

Ἀντιόχειαν

Antioch

N1A ASF · Ἀντιοχία

accusative element functioning as object, extent, or complement

| Ἀντιοχία: Antioch.

37 διὸ σπεύσατε καὶ πέμψατέ τινας ὅπως καὶ ἡμεῖς ἐπιγνώμεν ὁποίας ἐστὲ γνώμης

| Therefore make haste and send some men, so that we too may know what your view is.

| exhortation διὸ

| The closing appeal presses for a prompt Jewish reply.

διὸ

therefore

C · διό

conjunction linking words, phrases, or clauses

| διό: therefore.

σπεύσατε

hurry

VA AAD2P · σπεύδω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| σπεύδω: hurry.

καὶ

and

C · καί

conjunction linking words, phrases, or clauses

| καί: and.

πέμψατέ

send

VA AAD2P · πέμπω

verbal element expressing action, process, or state within the clause

| πέμπω: send.

τινας some men RI APM · τις <i>accusative element functioning as object, extent, or complement</i> τις: some men.	ὥτως so that C · ὥτως <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> ὥτως: so that.	καὶ and C · καί <i>conjunction linking words, phrases, or clauses</i> καί: and.	ἡμεῖς we RP NP · ἐγώ <i>nominal element functioning as subject or predicate within the clause</i> ἐγώ: we.
ἐπιγινώμεν we may know V1 PAS1P · γινώσκω + ἐπι <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> γινώσκω + ἐπι: we may know.	ὁποίας of what sort A1A GSF · ὁποῖος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ὁποῖος: of what sort.	ἐστὲ you are V9 PAI2P · εἰμί <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> εἰμί: you are.	γνώμης mind N1 GSF · γνώμη <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> γνώμη: mind.

38 ὑγιαίνετε ἔτους ἑκατοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ὀγδόου Ξανθικοῦ πεντεκαιδεκάτη

Farewell. Year one hundred forty-eight, Xanthicus, the fifteenth day.

closing ASYNDETON

The Roman letter ends with a second dating formula matching the royal letter's date.

ὑγιαίνετε farewell in health V1 PAD2P · ὑγιαίνω <i>verbal element expressing action, process, or state within the clause</i> ὑγιαίνω: farewell in health.	ἔτους year N3E GSN · ἔτος <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ἔτος: year.	ἑκατοστοῦ hundredth A1 GSN · ἑκατοστός <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> ἑκατοστός: hundredth.	τεσσαρακοστοῦ forty-eighth A1 GSN · τεσσαρακοστός <i>genitive element qualifying another term or expressing relation</i> τεσσαρακοστός: forty-eighth.
---	--	---	---

ὀγδόου

eighth

A1 GSN · ὀγδοος

genitive element qualifying another term or expressing relation

ὀγδοος; eighth.

Ξανθικοῦ

Xanthicus

N2 GS · Ξανθικός

genitive element qualifying another term or expressing relation

Ξανθικός; Xanthicus.

πεντεκαιδέκατη

fifteenth

A1 DSF · πεντεκαιδέκατος

dative element marking reference, means, or association

πεντεκαιδέκατος; fifteenth.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.